

Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A oszczerca zwodzący ich został wrzucony do jeziora ognia i siarki gdzie zwierzę i fałszywy prorok i będą dręczeni dniem i nocą na wieki wieków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A diabeł,* który ich zwodził, został wrzucony do jeziora ognia i siarki,** gdzie jest zwierzę oraz fałszywy prorok, i będą dręczeni*** dniem i nocą na wieki wieków.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A oszczerca zwodzący ich rzucony został do jeziora ognia i siarki, gdzie i zwierzę i kłamliwy prorok, a męczeni będą dniem i nocą na wieki wieków.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A oszczerca zwodzący ich został wrzucony do jeziora ognia i siarki gdzie zwierzę i fałszywy prorok i będą dręczeni dniem i nocą na wieki wieków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas diabeł, który ich zwodził, zostanie wrzucony do jeziora ognia i siarki, gdzie już przebywa bestia oraz fałszywy prorok. Tam będą dręczeni dniem i nocą — na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A diabeł, który ich zwodził, został wrzucony do jeziora ognia i siarki, gdzie <i>jest</i> bestia i fałszywy prorok. I będą męczeni we dnie i w nocy na wieki wieków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dyjabeł, który je zwodził, wrzucony jest w jezioro ognia i siarki, gdzie jest ona bestyja i fałszywy prorok; i będą męczeni we dnie i w nocy, na wieki wieków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i fałszywy Prorok będą męczeni we dnie i w nocy na wieki wieków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A diabeł, który ich zwodzi, wrzucono do jeziora ognia i siarki, tam gdzie są Bestia i Fałszywy Prorok. I będą cierpieć katusze we dnie i w nocy na wieki wieków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A diabeł, który ich zwodził, został wrzucony do jeziora z ognia i siarki, gdzie znajduje się też zwierzę i fałszywy prorok, i będą dręczeni dniem i nocą na wieki wieków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A diabeł, ten, który ich zwodzi, został wrzucony do jeziora ognia i siarki, gdzie znajduje się i Bestia, i Fałszywy Prorok. I będą tam męczeni dniem i nocą na wieki wieków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Diabeł, który ich zwodził, został wrzucony do jeziora ognia i siarki, tam, gdzie jest bestia i fałszywy prorok. I będą dręczeni w dzień i w nocy na wieki wieków.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A diabeł, ich zwodziciel, wrzucony został do jeziora ognia i siarki, gdzie [była już] bestia i fałszywy prorok. Tam dniem i nocą cierpieć będą męczarnie na wieki wieków.

1) <x>730 2:10</x>

2) <x>290 30:33</x>; <x>470 25:41</x>; <x>730 19:20</x>; <x>730 20:15</x>; <x>730 21:8</x>

3) <x>730 14:10</x>

4) Potępienie nie jest unicestwieniem, trudno mówić o udręce nieistniejących.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Diabeł, który ich oszukał, został wrzucony do jeziora, pełnego płonącej siarki, w ślad za bestią i fałszywym prorokiem; tam będą nękani nieustannie, dzień i noc.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Diabła zaś, który ich zwodzi, wrzucono do jeziora ognia i siarki, tam, gdzie i Bestia, i Fałszywy Prorok. A będą cierpieć katusze we dnie i w nocy na wieki wieków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І диявол, що зводив їх, був кинутий у вогняне й сірчане озеро, де і звір, і фальшивий пророк. І мучені будуть вони день і ніч на віки вічні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ten oszczerczy, który ich zwodzi, został wrzucony do jeziora ognia i siarki, gdzie jest także bestia oraz fałszywy prorok; i będą tarczi o kamień probierczy czasu i nocy na wieki wieków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przeciwnika, który ich zwiódł, ciśnięto w jezioro ognia i siarki, gdzie byli już bestia i fałszywy prorok, i będą męczeni dzień i noc na wieki wieków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Diabeł, który ich wprowadzał w błąd, został wrzucony do jeziora ognia i siarki, gdzie już się znajdowali zarówno Bestia, jak i fałszywy prorok; i będą męczeni dzień i noc na wieki wieków.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Diabeł zaś, który ich oszukał, zostanie wrzucony do ognistego jeziora płonącej siarki, w którym będzie również bestia i fałszywy prorok. Będzie to miejsce wiecznej kary, w którym będą cierpieć dniem i nocą.